

A 淡江大橋及其連絡道路新建工程(第 3 標)

補充測量、地質探查、設計、監造(含碳足跡盤查輔導及查證)等委託服務工作

Construction of Danjiang Bridge and Connecting Road Network (Tender 3)  
Supplementary Survey, Geological Investigation, Design, Construction  
Supervision (Including Guidance and Verification on Carbon Footprint Reporting)

103 年12 月19 日歐洲地區(德國漢堡)招商說明會現場答詢紀要

Questions and Answers for the conference (Europe Area) in Hamburg, Germany  
(conducted on Dec. 19, 2014)

<以下回復為目前規畫，實際仍以公告之招標文件內容為準>

<**The following answers are based on the currently drafting plan. Subject to the announced tender documentation**>

Q1:本公司有多項建設在亞洲及台灣地區執行中，對淡江大橋競圖作業極有興趣，希望能多了解參加之方式，如本公司200 公尺跨徑之橋梁工程尚未結案，可否以合約視為業績證明？

Q1: We have many commissioned projects in Asia area currently. We are very interested in this Danjiang Bridge competition project and would like to have further information about the participation method. If the project with span more than 200 m has not yet completed, is it considered meeting the requirement of “Proof of past project completion” if we provide the contract?

A:依目前研擬之投標廠商資格條件，係採已完成之標案作為認定標準。

A: In accordance with the drafted qualification currently, a completed project is eligible to be considered as the “Proof of past project completion”.

Q2:本公司並不熟悉台灣具規模之協力廠商，可否提供所有參加說明會廠商名單，以作為邀請投標之團隊參考？

Q2: We are not familiar with the established tendering company in Taiwan. In

order to invite those companies to form a joint tendering team, could you provide the company name list participating the conference?

A:為公平起見，採購機關未便提供或引介協力廠商；另各參加說明會之廠商並無授權，故採購機關無法公開說明會參加者之名單。相關資訊可上網查詢中華民國行政院公共工程委員會、相關工程技術顧問公司、土木、結構工程技師等公會所提供之公開資訊。

A: In the consideration of competition fairness, the Entity is not suitable to provide/suggest any tendering company. Since not obtaining the authorization to disclose, the Entity cannot provide the name list participating the conference. For further information, please refer to the web site of “Public Construction Commission” (<http://www.pcc.gov.tw/>) and related associations of Engineering Consultancy, Civil Engineer and Structure Engineer.

Q3:本人如近日到台灣，是否有專人可聯繫勘查基地?

Q3: If I visit Taiwan recently, is it possible to arrange a site visit tour for me?

A:將研究是否統一辦理基地現場勘查；另目前基地為開放環境，有意勘查基地者可以聯繫採購機關，惟須自行安排前往現勘。

A: We will consider conducting the site visit on a specific date all-together. The environment of project site is opened to public now. If you would like to visit the project site, you can contact the personnel of Entity. However, you may need to arrange the itinerary by yourself.

Q4:本公司前於台灣辦理說明會時已派員參加，其中廠商資格條件規定須具備相當之技師才能投標，這對外國廠商相當不公平，是否可在第二階段評選或簽約前再提供即可，因為本項條件似過於形式化要求，對競圖作

業並無太大意義。

Q4: We have attended the conference conducted in Taiwan. It was mentioned that a tenderer should employ some licensed engineers in order to be qualified. I think it is unfair for foreign tenderer. Is it possible to provide the licensed engineers during stage two competition or before contract signing? The requirement appears a formalization demand and is meaningless for the competition operation.

A:本標案委託技術服務工作內容包括設計、監造等工作，且為符合我國技師法規定暨期望投標廠商能組成完整設計、監造團隊，以確保提案可確實執行，故該條件仍屬必需。

A: The service scopes of this project include design and construction supervision services. In accordance with the Professional Engineer Regulations/Laws and encouraging the tenderer to form an integrated design and construction supervision joint tendering team to ensure the execution of proposed project, the requirement is mandatory.

Q5:是否有基地周邊環境資料可以提供設計參考?

Q5: Could you provide the environmental information for the surrounding area of project site?

A:未來除招標文件外，將另提供相關補充參考資料，均可自行於本案競圖網站([www.Djcomp.com.tw](http://www.Djcomp.com.tw))下載參閱。

A: In the future, except for the tender documentation, we will provide some supplementary documents for reference. Please visit web site at [www.Djcomp.com.tw](http://www.Djcomp.com.tw) to download.